

burst §. 125.	grind §. 133.	say §. 127.
buy §. 138.	grow §. 132.	see §. 139.
cast §. 125.	hang §. 134.	seek §. 138.
catch §. 138.	hear §. 129.	sell §. 137.
chide §. 131.	heave §. 136.	send §. 126.
choose §. 137.	hew §. 139.	set §. 125.
cleave §. 136.	hide §. 131.	shake §. 133.
climb §. 135.	hit §. 125.	shape §. 139.
cling §. 134.	hold §. 135.	shave §. 139.
clothe §. 139.	hurt §. 125.	shear §. 135.
come §. 133.	keep §. 130.	shed §. 125.
cost §. 125.	kneel §. 130.	shew §. 139.
creep §. 130.	knit §. 125.	shine §. 135.
crow §. 132.	know §. 132.	shoe §. 130.
cut §. 125.	lade §. 139.	shoot §. 130.
dare §. 139.	lay §. 127.	show §. 139.
deal §. 129.	lead §. 130.	shred §. 125.
dig §. 134.	lean §. 129.	shrink §. 134.
draw §. 132.	leap §. 129.	shut §. 125.
dream §. 129.	leave §. 130.	sing §. 134.
drink §. 134.	lend §. 126.	sink §. 134.
drive §. 137.	let §. 125.	sit §. 133.
dwell §. 128.	lie §. 139.	slay §. 131.
eat §. 129.	light §. 131.	sleep §. 130.
fall §. 135.	load §. 139.	slide §. 131.
feed §. 130.	lose §. 131.	sling §. 134.
feel §. 130.	make §. 139.	slink §. 134.
fight §. 138.	mean §. 129.	slit §. 125.
find §. 133.	meet §. 130.	smell §. 128.
flee §. 130.	mistake §. 133.	smite §. 137.
fling §. 134.	mow §. 139.	snow §. 139.
fly §. 132.	need §. 140.	sow §. 139.
forbear §. 135.	pay §. 127.	speak §. 136.
forget §. 135.	put §. 125.	speed §. 130.
forgive §. 133.	read §. 129.	spend §. 126.
forsake §. 133.	rend §. 126.	spill §. 128.
freeze §. 137.	rid §. 125.	spin §. 134.
get §. 135.	ride §. 137.	spit §. 125.
gild §. 126.	ring §. 134.	split §. 125.
gird §. 126.	rise §. 137.	spread §. 125.
give §. 133.	rive §. 137.	spring §. 134.
go §. 139.	run §. 133.	stand §. 137.
grave §. 139.	saw §. 139.	stay §. 127.

steal §. 136.	sweat §. 125.	thrust §. 125.
stick §. 134.	sweep §. 130.	tread §. 135.
sting §. 134.	swim §. 134.	understand §. 139.
stink §. 134.	swing §. 134.	wear §. 135.
strew §. 139.	take §. 133.	weave §. 136.
stride §. 131.	teach §. 138.	weep §. 130.
strike §. 134.	tear §. 135.	win §. 135.
string §. 134.	tell §. 137.	wind §. 133.
strive §. 137.	think §. 138.	work §. 138.
strow §. 139.	thrive §. 137.	wring §. 134.
swear §. 135.	throw §. 132.	write §. 137.

## §. 142. PRÉPOSITIONS.

Above (abúv),	en haut, au-	during, pendant; durant;
dessus de;		except, sauf;
about, environ, concernant,	för, pour, pendant;	
autour de;	from, de (éloignement, sé-	
acröss, à travers;	paration), depuis, dès;	
âfter, après; d'après; selon;	in, dans (sans mouvement);	
against (agénst), contre;	into, dans (avec mouve-	
alóng, le long de;	ment);	
amid, } au milieu de;	nèar, près, auprès de;	
amidst, } parmi;	of (öv), de;	
among (amúng), } parmi;	off, de (éloignement,	
amongst (amúngst), } parmi;	distance);	
at, à (sans mouvement);	on, upón, sur;	
athwärt, à travers;	out of, hors de;	
before, avant, devant;	över, au-dessus de, sur;	
behind, derrière; en arrière;	över against, (agénst), vis-	
	à-vis de;	
below, } sous, dessous, en	à-vis de;	
benèath, } bas (sans mou-	ròund, autour de;	
	vement);	
beside, à côté de;	save, sauf;	
besides, outre; hors;	since, depuis;	
betwèen, } entre;	through (thrü), par; à	
betwixt, } entre;	travers;	
beyònd, au delà (de temps to (tū), à (avec mouve-	till, until, jusque; jusqu'à;	
et de lieu);	ment);	
by, par; de; à côté de;	unto (úntū), à;	
dòwn, en bas (avec mouve-	toward (tòrd), } vers,	
ment);	towards (tòrdz), } envers;	

under, *sous, au-dessous de*; with, *avec; par, de*;  
 underneath, *au-dessous de*; within, *dans, en*,  
 up, *en haut de, au haut de*; without, *sans, au dehors de*.

### §. 143. CONJONCTIONS ET LOCUTIONS CONJONCTIVES.

#### I. COPULATIVES.

And, <i>et</i> ;	as well as, <i>tant que</i> ;
bòth . . . and, <i>et . . . et</i> ;	ālsò, <i>aussi</i> ;
still, <i>encore</i> ;	moreòver, <i>d'ailleurs</i> ;
at length, } <i>enfin</i> ;	besides, <i>de plus</i> ;
at lāst, }	in addition to, <i>outré que</i> ,
than, <i>que</i> (après le com- paratif);	au surplus;
not only, <i>non seulement</i> ;	withòut that, <i>sans que</i> .

#### II. DISJONCTIVES ET ADVERSATIVES.

But, <i>mais</i> ;	névertheless, <i>néanmoins</i> ;
òr, <i>ou</i> ;	yet, <i>toutefois</i> ;
èither, <i>ou, soit</i> ;	still, <i>toujours; encore</i> ;
èither . . . òr, <i>ou . . . ou</i> ;	though (thò), <i>although</i>
nèither, <i>ni . . . non plus</i> ;	(ālhò), <i>quoique, bien que</i> ;
nèither . . . nòr, <i>ni . . . ni</i> ;	whereas (hwārāz), } <i>tandis</i>
be it . . . or, <i>soit . . . soit</i> ;	while, } <i>que, au</i>
whèther . . . or, <i>soit . . . ou</i> ;	
howéver, <i>pourtant, cepen- dant</i> ;	

#### III. CONCLUSIVES.

Thus, <i>ainsi</i> ;	it is the rason why, <i>c'est</i>
fòr, <i>car</i> ;	<i>pourquoi</i> ;
then, <i>donc</i> ;	it is becāuse, <i>c'est que</i> ;
consequently, <i>par consé- quent</i> ;	nāmelý, } <i>c'est-à-dire,</i>
so that, <i>de sorte que</i> ;	that is to say, } <i>savoir</i> ;
	òr, <i>now</i> .

#### IV. DE TEMPS.

When; as (āz), <i>quand</i> ;	while, <i>pendant que</i> ;
as soon as, <i>aussitôt que</i> ,	as long as, <i>tant que</i> ;
<i>dès que</i> ;	then, <i>puis, ensuite</i> ;
since that, <i>depuis que</i> ;	before, <i>avant que</i> ;
āfter that, <i>après que</i> ;	till, until, <i>jusqu'à ce que</i> .
hārdly . . . when, <i>à peine que</i> ;	

#### V. CAUSATIVES.

As, <i>comme</i> ;	becāuse, <i>parce que</i> ;
sèeing that, <i>attendu que</i> ;	since, <i>puisque</i> ;
for fear that, <i>de crainte que</i> ;	in òrder that, <i>afin que</i> ,
	<i>pour que</i> .

#### VI. DE MODALITÉ.

As well as, } <i>ainsi que</i> ;	in proportion as, <i>à mesure</i>
in the same } <i>que</i> ;	
manner as, }	accòrding as, <i>selon que</i> ;
so as, <i>de même que</i> ;	instèad of, <i>au lieu que</i> ;
except that, <i>excepté que</i> ;	notwithstāding that, <i>mal- grè que</i> .
hors que;	

#### VII. CONDITIONNELLES ET DUBITATIVES.

If, <i>si</i> (conditionnellement);	if not that, <i>sinon que</i> ;
whèther; if, <i>si</i> (dubitative- ment);	provided that, <i>pourvu que</i> ;
	in case (s=ss), <i>en cas que</i> ;
if . . . not, <i>à moins que</i> ;	unlèss, <i>à moins que</i> .

### §. 144. INTERJECTIONS.

O!*) Oh! } <i>O! oh!</i>
Alās! } <i>de douleur, de tristesse, hélas!</i>
Fie! } <i>de mépris, de dédain, fi, fi donc!</i>
Tush! } <i>pouah!</i>
Good! } <i>bon!</i>
Brāvo! } <i>d'approbation, bravo!</i>
Hārk! } <i>pour exciter l'attention, écoutez! attention!</i>
Hush! } <i>pour faire taire, silence! chut!</i>
Tush! } <i>pour faire taire, silence! chut!</i>
Welcome (wélcum)! } <i>soyez le bienvenu!</i>
Hāil! } <i>de salutation, salut!</i>
All hail!
Hūrrāh! } <i>hourra!</i>
Huzza (hūzzā)! } <i>d'acclamation, vivat! bravo!</i>
Good grācious! } <i>bon Dieu!</i>
What (wót)! } <i>d'étonnement, quoi!</i>
Hòw! } <i>comment!</i>
Plāgue on it! } <i>d'écécration, peste! au diable!</i>
Fāith! Upon my faith! } <i>d'affirmation, ma foi!</i>
Zòunds! } <i>parbleu! morbleu!</i>

\*) Cette interjection est toujours, en anglais, une lettre majuscule.

## EMPLOI DES MAJUSCULES.

§. 145. On emploie la lettre majuscule

1<sup>o</sup> Au commencement des adjectifs dérivés de noms propres de pays et de nations, tels que French, German, English, Latin, etc.

2<sup>o</sup> Au commencement des noms des jours de la semaine et des mois:

Sunday, dimanche; Friday, vendredi; January, janvier; July, juillet.

3<sup>o</sup> Pour le pronom personnel *I* et l'interjection *O!* Dans tous les autres cas, l'usage des majuscules est le même en anglais qu'en français.

## DIVISION DES MOTS EN SYLLABES.

Les règles qu'il y a à observer à cet égard, diffèrent de la langue française dans les cas suivants.

§. 146. Une simple consonne suivant une voyelle brève qui a l'accent prosodique, ne se lie pas avec la syllabe suivante:

háb-it, dél-uge, rél-ish, pól-icy, án-imal.

EXCEPTION. — Dans les terminaisons où *c* ou *t* ont le son de *ch* français, le *c* ou le *t* se joint à la terminaison:

pré-cious, ambi-tion, suspi-cion, addi-tion.

§. 147. Les mots formés par l'addition d'une terminaison grammaticale, tels que le comparatif, le superlatif et les inflexions des verbes, ou par l'addition de *ance*, *en*, *ent*, *ence*, *er*, *ing*, *able*, *ish*, *al*, *ous* etc., se divisent, en séparant la terminaison du mot auquel elle est ajoutée:

Great, great-er, great-est; kind, kind-er, kind-est; to cáll, call-ing; to drink, drink-ing; drink-er; to repént, repént-ance; to differ, differ-ent, differ-ence; gârdén, garden-er; to end, end-ing, end-ed; prísón, prísón-er; léad, léad-en; to pâint, pâint-er; zéal, zéal-ous; child, child-ish; fool, fool-ish; áccident, áccidental; dânger, dânger-ous; to covet (cúvet), covet-ous; to build, build-ing.

## EXCEPTIONS.

1<sup>o</sup> Lorsque la syllabe additionnelle est précédée de *s*, de *c* ou de *g* doux, le *s*, le *c* ou le *g* se joint à cette syllabe:

To curse, cur-sing; to convínce, convín-cing; to indúlge, indúl-gence, indúl-ging; to dânce, dâncer, dâncing; couráge, courá-geous; to pronôunce, pronôun-cing; to chângé, châng-ing.

2<sup>o</sup> Lorsque la consonne qui précède la syllabe additionnelle est immédiatement précédée d'une simple voyelle longue, cette consonne doit se joindre à la terminaison:

To hope, ho-ping; to bake, ba-ker; to poke, po-ker; to make, ma-king.\*)

3<sup>o</sup> La terminaison *y* ne doit pas commencer une nouvelle ligne; on écrira donc:

Dust, dus-ty; frost, fros-ty; sand, san-dy; gráss, gras-sy.

4<sup>o</sup> Lorsque le mot racine se termine par une double consonne, ou que la dérivation d'un mot se forme en doublant la consonne finale du mot racine, l'une des deux consonnes se lie à la terminaison:

To err, er-ror; to beg, beg-ging; to rob, rob-ber; fat, fat-ter.

## PONCTUATION.

§. 148. L'usage des signes de la ponctuation étant, en général, le même dans les deux langues, il n'y a que la **virgule** qui exige quelques observations:

1<sup>o</sup> Lorsque plus de deux mots de la même classe se succèdent, il faut les séparer par la virgule, quand même ils seraient liés par une conjonction:

Exercise (exerciz), sobriety, and work (wèrk), those are the three grèat dóctors.

He speaks, reads, and writes (rits) with much élegance. Góld, silver, or còpper.

\*) Cependant cette manière de diviser les mots, prescrite par le célèbre grammairien Murray, n'est pas toujours observée; p. e. on trouve *mak-ing*.

2° On met la virgule avant et après les adverbes et les locutions adverbiales que l'on peut retrancher sans dénaturer le sens de la phrase:

He remembere*d*, *with gratitude*, my frie*nd*ship to him, It was, *perháps*, from having heá*rd* that book so often (*ó*'n) recommé*nd*ed.

My chié*f* (*principale*) atté*nt*ion, *therefore*, was to bring d*ó*wn (*rabaiss*er) their pride (*fierté*).

He knew (*nú*), *howéver*, the whole neighbour*ho*od (*náberhú*d).

3° Lorsque deux ou plusieurs prépositions se rapportent à un même complément, que, par ellipse, on omet après la première préposition, il faut mettre une virgule après chacune de ces prépositions:

He was all*ó*wed né*it*her to speak *to*, nor to commú*n*icate *with*, his unhá*pp*y children.

Cependant lorsque le complément ne consiste qu'en un seul mot, on ne met pas la virgule entre la dernière préposition et ce mot:

He was all*ó*wed né*it*her to speak *to*, nor to commú*n*icate *with them*.

#### ABRÉVIATIONS.

§. 149. Les abréviations et les contractions les plus fréquentes se font en joignant au verbe auxiliaire le pronom personnel ou la négation:

*I'm* = I am; *'tis* = it is; *I'd* = I had ou I would; *'twas* = it was; *I'll* (pron. il) = I will; *you'll* = you will; *I've* = I have; *he'd* (pron. héd) = he had ou he would; *d'ye* = do you; *ain't* = am not ou are not; *don't* (pron. dont) = do not; *didn't* = did not; *can't* (pron. cánt) = cannot; *couldn't* = could not; *won't* (pron. wónt) = will not; *wouldn't* = would not; *shan't* (pron. shánt) = shall not; *shouldn't* = should not; *isn't* = is not; *mayn't* = may not; *let's* = let us.

§. 150. Table des autres Abréviations les plus usitées.

A. B. = *artium Bacca-* A. M. = *Anno Mundi*, in laureus, Bachelor of arts. the year of the world.

A. D. = *Anno Domini*, in A. M. = *Artium Magister*, the year of our Lord. Mâster of arts.

A. M. = *Ante Meridiem*, Ma'am = mádam.  
in the forenoon. M. D. = *Medicínae Doctor*,  
altho' = although. Doctor of médecine.  
Bart. = Báronet. M. P. = Member of Pár-  
B. A. = Bachelor of arts. liament.  
Capt. = Cáp*ta*in. Mr. = Mister.  
Col. = Colonel (*kérnel*). Mrs. = Mistress (*missis*).  
ct. = cent, hundred. Messrs. = Messieurs  
cwt. = húndredweight(*wát*). (*méssyerz*).  
d. = penny, pence. né'er (*pron. nár*), néver.  
D. D. = *Doctor Divini-* N. S. = New Style.  
*tatis*, Dóctor of Divinity. O. S. = Old Style.  
e'en (*pron. èn*) = éven. o' = of, on.  
e'er (*pron. ár*) = éver. obd't. = obédient.  
e. g. = *exempli gratiá*, for o'er (*pron. ór*) = óver.  
exámple, for instance. oz. = ounce.  
'em = them. P. M. = *Post Meridiem*, in  
Esq. = Esquire. the áfternoon.  
for't = for it. P. S. = pòsteript.  
F. R. S. = Fél*lo*w of the pr. = *per*, for.  
Royal Society. R. A. = Royal Academician  
'gainst = against. Revd. = Réverend.  
here's = here is. R. S. S. = *Regia Societatis*  
Hon. = Hónorable. *Socius*, Fél*lo*w of the  
ib. ou *ibid.* = *ibidem*, in Royal Society.  
the same place. s. = shilling.  
i. e. = *id est*, that is. s, à la fin des noms de  
in't = in it. comtés = shire, p. e.  
i'the = in the. Berks. = Bérkshire.  
inst. = *instant*, the présent, Wilts. = Wiltshire.  
month. Squire = Esquire.  
K. B. = knight (*nit*) of the servt. = sèrvant.  
Báth (*chevalier de l'Ordre* 'stéad = instéad.  
*du Bain*). tho' = thóugh.  
K. G. = knight of the thro' = thróugh.  
Gárt*er* (*de la Jarretière*). 'tween = between.  
knt. = knight. 'twixt = betwixt.  
L. = pound (sterling). ult. = *ultimo*, lást (month)  
Ld. = Lord. Visct. = Viscount (*vicount*).  
LL. D. = *Legum Doctor*, viz. = *vide licet*, námely.  
Doctor of Laws.

EN VENTE CHEZ F. A. BROCKHAUS A LEIPZIG.

OUVRAGES PHONOTIQUES  
POUR APPRENDRE LA LANGUE ANGLAISE.

PHONETIC SPELLING familiarly explained, for the use of Romanic Readers. 40 Pf.

ORIGINAL NURSERY RHYMES. 40 Pf.

THE PHONETIC PRIMER, or First Reading Book. 50 Pf.

THE FORWARDER, or Second Reading Book. 1 M.

THE PHONETIC READER, or Third Reading Book. 3 M.

THE TEACHER'S GUIDE to Phonetic Reading. 75 Pf.

The Vicar of Wakefield and SELECT POEMS. By *Oliver Goldsmith*. 2 M.

Rasselas and SELECT POEMS. By *Samuel Johnson*. 1 M. 50 Pf.

Fables by *John Gay*. 1 M.

The Tempest by *Shakspeare*. 50 Pf.

Macbeth by *Shakspeare*. 50 Pf.

THE NEW TESTAMENT. 3 M.

The Spelling Reform. Die Reform der englischen Orthographie auf Grund des phonetischen Alphabets. In wissenschaftlicher und praktischer Beziehung dargestellt von *Karl Gräser*. 50 Pf.

Les livres imprimés d'après le système phonétique de M. ELLIS fournissent aux étrangers le meilleur moyen pour se familiariser avec la prononciation difficile et bizarre de la langue anglaise. Dans ce système, chaque lettre répond d'une manière indubitable au son qu'elle représente, de sorte qu'il ne faut que très-peu de temps pour apprendre à lire correctement tout mot anglais.

Nous croyons être bien utile au public en lui offrant l'occasion de profiter de cette belle invention, qui ôte à l'étude de la langue anglaise sa partie la plus épineuse et son plus grand obstacle.

Chaque exemplaire des livres ci-dessus est précédé de l'explication de l'alphabet phonétique.

Imprimerie de F. A. Brockhaus à Leipzig.

GRAMMAIRE COMPLÈTE  
DE LA  
LANGUE ANGLAISE

SUR UN PLAN TRÈS-MÉTHODIQUE

AVEC

DE NOMBREUX THÈMES DISTRIBUÉS DANS  
L'ORDRE DES RÈGLES.

PAR

CHARLES GRÆSER.

AUTEUR DE LA «NOUVELLE MÉTHODE PRATIQUE ET FACILE POUR APPRENDRE  
LA LANGUE ANGLAISE».

EN DEUX PARTIES.

DEUXIÈME PARTIE.

ONZIÈME ÉDITION.



LEIPZIG:  
F. A. BROCKHAUS.

PARIS:  
LIBRAIRIE EUROPÉENNE DE BAUDRY.  
3 QUAI VOLTAIRE.

1887.